

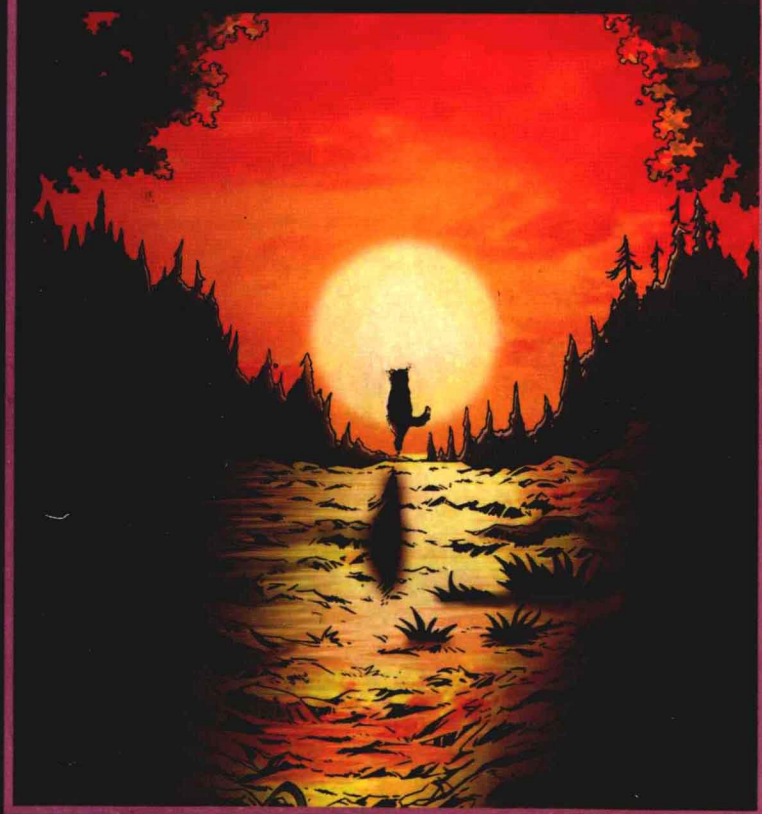
世 界 文 学 名 著 宝 库

野性的呼唤

YeXingDeHuHuan



·青少版·



上海人民美術出版社

• 世界文学名著宝库 •

野性的呼唤

原著：[美] 杰克·伦敦

改写：刘中扬

上海人民美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

野性的呼唤/(美)杰克·伦敦(London, J.)著;刘中扬,施家齐改写.-

上海:上海人民美术出版社,2002.6

(世界文学名著宝库)

ISBN 7-5322-3230-1

I. 野... II. ①杰... ②刘... ③施... III. 长篇小说—美国—近代—
缩写本 IV. I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 036223 号

野性的呼唤——世界文学名著宝库丛书

绘 画:董绍华 封面效果制作:熊轶揆 插画上色:李劲松

改 写:刘中扬 施家齐 责任编辑:张 翠

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销 广东佛山市新粤中印刷有限公司印刷

开本 880×1230 1/32 黑白印张:9.5 彩插:18P

2002 年 6 月第 1 版 2003 年 4 月第 2 次印刷

ISBN 7-5322-3230-1/I·28

定价:15.00 元

前 言

杰克·伦敦是美国颇具民族色彩的优秀作家，创作极丰。他 1876 年 1 月 12 日生于旧金山，1916 年 11 月 22 日死于突发性心脏病。他的童年是在艰难困苦中度过的。曾当过报童、水手，流浪中还蹲过监狱，后来去阿拉斯加淘过金。

19 世纪末 20 世纪初的美国，还处于资本主义发展的初始阶段，人们络绎不绝地到北部极地去寻找金矿，需要大批壮实的狗去拉雪橇，于是就出现了小说中巴克的传奇故事。巴克原是米勒法官家的一只爱犬，经过了文明的教化，一直生活在美国南部加州的一个温暖的山谷里。后被卖到美国北部寒冷偏远、盛产黄金的阿拉斯加，成了一只拉雪橇的狗。

进入北方后，他眼见自己的同伴——一只南方狗遭当地狗攻击而惨死，他第一次感受到了“利齿”的残酷性，认识到生活中没有公平的游戏法则，任何时候都必须坚决挺住，绝对不能倒下，他原始的野性开始被唤醒。出于野性和对权力的渴望，巴克先是隐忍，继而不断制造麻烦，最后终于挑起了同凶悍、老辣的领头狗斯比茨的一场恶斗，并将其打败、杀死，取代了他的地位。他到北部极地后，很快就学会了拉雪橇。极地环境的恶劣、生活的艰辛，

行路、跋涉之苦，他都挺了过来，而且变得更加结实和强健。

他在极地三易其主，最后落到根本不适合来此探险的三个男女手中。他和他们陷入了困境，并面临灭顶之灾，这时，一个叫桑顿的男人帮助和解救了他。这是巴克离开南方后，第一次感受到的珍贵的爱，他后来以更加炽烈和狂热的爱回报桑顿：他三次跳入湍急的河流，冒死救出桑顿；他近于疯狂地扑向杀害桑顿的土著人，将他们一个一个地撕咬而死。巴克的祖先是狼，他的身上流着狼的血液。而今，在异常恶劣的环境下，在极为严酷的生存斗争中，巴克的原始野性被一点一点地唤醒，诱发出来，并越来越清晰和强烈。原始先祖的影像不时地在他脑际晃动。更令他躁动不安的是，他经常听到和感觉到一种召唤之声。他终于明白那是来自森林深处狼的嗥叫。桑顿的遇难已经切断了他同人世的最后一根纽带，他对人既没有了责任，也无所依恋，他决定响应这召唤之声，加入狼群，回归大自然。

小说中巴克的形象是强者的象征，他在严酷的生态中具有坚韧的生存意志、顽强的生存力量和机敏的生存智慧。其实作家是按照自身形象来塑造巴克的。他本人在生活中就是一个强者。他出身于一个破产农民家庭，从小当童工，没受多少正规教育。青年时代卖过报，当过水手，蹲过监狱。他不愿意

屈服于自己的命运，不断地进行顽强的斗争。在小说中巴克渴望并奔向了自由，这也正是作家的追求和理想的体现。“野性的呼唤”其实是自由的呼唤。

作家通过人的世界看到了狗的世界，通过狗的世界来反映人的世界。在小说中写狗就是写人，赋予了狗以人的性格和心理活动，所以称狗为“他”而不称“它”。

读过小说，我们从巴克身上看到和得到了很多东西，但他最终走进狼群、回归大自然后所吟唱的那支远古的歌曲，我们是不会原样地接受下来和传唱下去的。那毕竟只是作家的一个寓意和文学的一种表达方式。

另一部长篇小说《毒日头》的前半部描述的是地球北极淘金者的严酷生活，歌颂了毒日头不畏艰难与大自然作斗争的英雄气概。小说的后半部描写毒日头混迹于所谓文明世界之后，逐渐看清了资本主义社会尔虞我诈的本质，以及资产阶级心存盗贼的虚伪面目，从而厌弃了那个吃人的社会。在梅森小姐的影响下，他终于回归了大自然，过起了日出而耕，日落而归的自食其力的田园生活，唱起了“采菊东篱下，悠然见南山”的心曲。

无产阶级伟大的导师列宁曾称赞他的描写犷悍而富正义感。

但他却过多地宣扬了个人英雄主义，把主人翁

置于孤芳自赏脱离广大民众的尴尬境地，其中不乏随意的杜撰。

然而，瑕不掩瑜，杰克·伦敦仍不愧为世界级的大作家。

编者

2001 年 10 月

目 录

—————

第一章 进入北极蛮荒

- 一 告别南方 1
- 二 棍子的启示 4
- 三 转卖新主 8

第二章 大棒和利齿的法则

- 一 绝不倒下 11
- 二 雪地生活 12

三 为了生存	17
四 野性的复活	19

第三章 初露争霸野性

一 雪窝之争	21
二 食物保卫战	23
三 最艰难的旅程	25
四 魔鬼中的魔鬼	28
五 强者的恶斗	30

第四章 争得领头地位

一 新领队巴克	37
二 死而后已	41

第五章 雪道上的苦役

一 再换新主	46
--------------	----

二 人为之祸.....	52
三 灭顶之灾.....	57

第六章 爱和爱的力量

一 在桑顿身边.....	61
二 英勇救主.....	65
三 创造奇迹.....	69

第七章 呼唤与应和

一 去东部探险.....	75
二 与狼同行.....	77
三 杀死大雄鹿.....	81
四 为桑顿报仇.....	86
五 回归荒野.....	89
六 奇特的访问者.....	91

毒日头

一 德佛利酒店	95
二 四条老 K	101
三 狂欢之夜	109
四 零下六十度的旅行	120
五 死亡之旅	128
六 最大的赌徒	134
七 弹尽粮绝	141
八 生命与死亡之间	144
九 大难不死必有后福	151
十 种黄金的家伙	157
十一 暴富天下	163
十二 爱情挽歌	169
十三 功成身退	175
十四 一见如故	180

十五 双倍红利.....	185
十六 受骗	191
十七 当庄	196
十八 生意场上的哲学家.....	204
十九 黛第·梅森小姐	209
二十 与轮船公司的角逐.....	215
二十一 世外桃源	220
二十二 他乡遇故知.....	226
二十三 上帝分发的牌	231
二十四 巴布	233
二十五 突破情网	236
二十六 坦露	239
二十七 说爱	243
二十八 见仁见智	246
二十九 种植时间	251
三十 不是交换.....	254

三十一 求爱	258
三十二 情怀	263
三十三 危机	267
三十四 扳手腕	270
三十五 选择	272
三十六 快乐的人	276
三十七 桃源里的婚礼	280
三十八 荣耀归主	284
三十九 新的追求	287
四十 回归大自然	290



第一章 进入北极蛮荒

一 告别南方

这个故事发生在19世纪末的美国。

巴克不曾当然也不会读报，他不知道灾难已经降临到他的头上来了。人们在寻找、挑选高大强壮、长着长茸毛的狗，他们能够到北方的严寒和冰雪中去从事艰苦的工作。探险者在北极地区的黑暗中找到了黄灿灿的金矿，于是成千上万的人奔往那里，加利福尼亚每一条大狗也就在劫难逃了。

在阳光灿烂的圣·克拉拉山谷，有一幢很大的宅院，那是米勒法官的家。巴克就生活在这户人家里。宅院离马路不远，掩映在绿树丛里，四周环绕着宽敞阴凉的走廊。几条碎石铺成的小道弯弯曲曲地穿过平坦的草地，在枝叶交错的白杨树阴下，通向这幢宅院。宅院的后院比前院还要宽敞，一座大马房，十来个马夫在里面喂养马匹；一排排仆人住的长满青藤的小屋，许多排列整



齐的仓库；葡萄藤缠绕的凉亭，绿色的牧场和果园。此外还有一口配备了水泵的深水井，一个用水泥砌成的大水池。夏天，米勒法官的孩子们就在这里戏水玩乐，冲凉消暑。

整个的宅院都是巴克的领地。他在这里出生，又在这里生活了四年。当然这里还有一些别的狗，可有谁能同巴克相比呢？他们或者来去匆忙，挤住在窄小的狗窝里；或者不声不响，蜷缩在不显眼的角落里。比如那只日本哈巴狗吐兹，或那只墨西哥秃毛狗伊莎贝尔，从不敢出来溜达，显得怪里怪气。只要他们把头伸到窗外，就至少有 20 只猎狐狸的狗冲他们汪汪直叫，女仆们只好不断地用扫帚保护他们。

巴克却截然不同，他是这一大片领地的主人，自由进出，昂首挺胸。他同米勒先生的儿子一起游泳或打猎，有时早晚陪着他的女儿去散步，甚至还让他的孙儿们骑在背上兜圈子。冬天的晚上，他就偎着炉火，默默地蹲坐在米勒先生的脚边。

巴克的父亲埃尔莫是一只硕大的圣伯纳狗，曾是法官形影不离的伙伴。现在巴克承袭了他父亲的位置。但他的体格不如他的父亲，体重只有 60 千克，这是因为他的母亲是一只苏格兰牧羊狗。他生活优裕，到处受尊敬，雄视阔步，洋洋得意，一副王者气派。但他并不娇生惯养和好吃懒做，狩猎和其他一些户外活动，使他练就了一副强健的体魄和浑身结实的肌肉，奔跑起来或做什么其他动作，都显得十分轻巧敏捷。

1897 年秋天以前，巴克就一直这样地生活着。也就是从这个秋季开始，克伦狄克对金矿的大发现，使他的生活和命运发生了变化。他不了解园丁的助手曼纽尔其实是一个讨厌的家伙——他爱赌牌，他那一套固定不变的赌法注定他总是输钱，他的那一份工资还不够养活他的妻子和一大堆孩子。于是他打起了巴克的



主意。

那个晚上对巴克来说是终生难忘的。米勒先生一家都外出
了，曼纽尔带着巴克穿过了庄园，他还以为只是出去走走而已。
途中没有遇见任何人。他们来到一个叫柯里基帕克的小车站，有
一个陌生人在那里等着。那个人同曼纽尔说了几句话，就点起钞
票来。

“你得把‘货’捆好了才能交给我呀！”

那个人板着脸把话说完，曼纽尔就把一根粗绳子绕了两转，
套在巴克的脖子上。

“把这根绳子拽一拽，就会把他勒昏过去。”曼纽尔对那个人
说，那个人哼了一声，算是回答。

虽然巴克过去从未被如此地对待过，但他还是默无声地接
受了绳套。他一向信任他认识的人，因为他们具有人的智慧，他
自己却不具有。不过，当绳子的两端递到那个人的手上时，他威
胁性地叫了两声，以此暗示他的不满，并提出警告。可使他万分
惊奇的是，绳套被抽紧了，他被勒得快透不过气来了。他愤怒地
朝那个人直扑过去，就在他四脚腾空而起的时候，那个人突然上
前卡住他的脖子，老练地一摔，把他仰面朝天摔在地上。脖子上的
绳套被继续无情地收紧。巴克狂怒地挣扎，舌头伸得长长的，
健硕的胸脯急促地起伏喘息，一切都无能为力了。他从来没有像
今天这样怒火中烧。渐渐地，他的气力耗尽，目光变得呆滞，当
火车驶进车站，两个男子把他扔进一节货车厢时，他已经全然没
有知觉了。

他醒过来后，迷迷糊糊地感觉到喉咙生疼，自己在什么车上
晃动。火车经过一个路口时发出的汽笛声，使他明白了自己身在
什么地方。他过去多次与法官出外旅行，乘坐火车，只是从没有



尝受过呆在货车厢里是什么滋味。他睁开眼，目光中射出被绑架的国王般的愤怒和威严。那个人再次把手向巴克的咽喉猛伸过来，但巴克的反应更快，他的爪子紧紧地扣住了那个人的手，并拼命使劲，直到他再次昏迷过去才松开。

“哼，他有疯病。”那个人把被抓伤的手藏在背后，对闻声而来的列车员说，“老板叫我把他带到旧金山去。那里有一位高明的兽医可以治好他的疯病。”

二 棍子的启示

那天晚上，那个人把巴克带到旧金山海边一间酒吧的后屋里。酒店老板看见他的一只手包在血迹斑斑的手帕里，右腿裤管从膝盖撕裂到脚踝。

“他们付你多少钱？”酒店老板问。

“我一共才挣了 50 美元，”他抱怨地说道，“下次就是给我 1000 美元，我也不干了。”

“那小子得了多少？”

“100 美元，”那个人答道，“一个子儿也不肯少，我不冤屈他。”

“那就是 150 美元了。”酒店老板盘算了一下说道，“他值这么多钱，我不会看错。”

那个盗狗贼打开满是血污的手帕，指着他的伤口说：“倒霉！很可能我要得狂犬病了。”

“活该！你生下来就该被处死。”酒店老板笑着说，“来，先给我帮一下忙再走。”

尽管巴克晕晕乎乎的，从脖子到舌头都疼得难受，生命仿佛

